ARUBAANSE COURANT



Diario pa Aruba







Anja 23 — DIARAZON 13 SEPTEMBER 1961 — No. 4139

Cambionan radical ta tumando luga na Republica Congoles

ELIZABETH, 13 sept. — President Chombe a participa diasabra na un conferencia di prensa cu ehercito di Katanga ta den estado di alerta despues di e noticianan oficial for di Leopoldstad cu gobierno central di Congo a dicidi pa pone un fin na independencia di Katanga. Cualkier intento pa desarma e ehercito di Katanga lo resulta un catastrofe.

E minister president di Congo, a yama e gabinete central pa papia riba medidanan mas fuerte contra Katanga, manera e parlamento nacional na Leopoldstad a propone.

Den circulonan oficial na Leopoldstad ta informa cu e parlamento despues di un reunion secreto a acepta un resolucion cu ta bisa cu detencion di president Chombe di Katanga, disolucion di gabinete di Katanga, desarme di gendarmeria di Katanga y ocupacion na Katanga di ehercito nacional mester sosode.

Prome comandant di forzanan di guerra di Nacionnan Uni na Katanga, general di brigada Radja, a anuncia cu nan a repatria 243 di e 459 oficialnan blancu di e gendarmeria Katanges.

Mas o menos cien oficial ta warda riba transport mientras mas o menos nobenta a sconde.

Segun Radja tabatin 380 Belgo, 21 Frances, 10 Italiano 10 Polaco, 6 Ingles y 5 Ulandes den e gendarmeria di Katanga.

E jefe di Nacionnan Uni na Katanga O'Brien a bisa cu e ta prepara pa e cantidad di oficialnan cu a hui. El a bisa cu e ta dispone riba informacionnan cu algun di nan ta organisa un guerilla contra Nacionnan Uni.

E hefe civil di Nacionnan Uni na Kongo, Chiari, a entrega president Tsjombe di Katanga awe un invitacion pa bishita Leopoldstad pa papia cu eynan cu secretario general di Nacionnan Uni Dag Hammarskjoeld. Pero despues Tsjombe a participa cu e no a ricibi invitacion di Nacionnan Uni pa delibera cu Hammarskjoeld. El a bisa cu gobierno di Katanga a invita e secretario general di Nacionnan Uni pa bini Elisabethstad. „Nos no por quere cu lo e ninga di bini of cu lo e condena nos, sin cu e papia cu nos", asina Tsjombe a bisa.

Ademas el a participa cu lo e no bai Leopoldstad pa delibera cu e premier di gobierno central, Adoela. Si e tabata dispuesto pa topa e premier den ciudad neutral. Despues O'Brien a bisa cu Chiari a invita e president personalmente pa e bin papia cu Hammarskjoeld. Segun e funcionario aqui no por tin un bruhamentu den e invitacion aqui.

Binti congreso internacional di nabegacion

BALTIMORE 13 september. —
E minister mericano di exterior, Dean Rusk, ta inaugura e binti congreso internacional di nabegacion na cual ta asisti 700 representante for di 36 pais ta participa. E deliberacionnan lo dura te 19 di september. Nan ta intensiona pa aumenta seguridad riba laman y yega na un intercambio liber di articulonan entre tur pais.

Medidanan di precaucion na Alemania Oriental

BONN 13 september. —
Di banda di ministerio di exterior di Alemania Occidental nan ta informa cu Alemania Oriental a pone defensa aerea entre e corridornan aerea entre Alemania Occidental y Berlijn. Tambe nan a traha un aeropuerto grandi na Maagdenburg, cu eventualmente nan por usa pa obliga aeroplanonan di Occidente baha den e corridornan.

Refugiadonan a pidi asilo politico na West Berlijn

BERLIJN 13 september. —
Tres mucha homber di Oost Berlijn a corre pasa cu un truck grandi door di un muraya na frontera di sector y a pidi asilo politico na West-Berlijn. E muraya a keda kibra na un distancia di cincu meter. Solamente un di e refugiadonan a sufri herida. E refugiadonan ta entre 18 y 21 anya.

Alemania Occidental pronto lo anuncia un decision pa tene 36.000 solda cu a caba cumpli cu nan servicio obligatorio den servicio, asina minister Franz Joseph Strauss di defensa a bisa.

Di tur banda nan a manda ayudo pa Texas contra orcan

NORFOLK 13 september. —
Dos portaavion y un boto amfibio a sali pa Texas pa duna yudansa den e territorio cu ta sperando orkaan na Texas.

Na caminda algun helikopter lo bai bordo di e portaavion. Nan ta spera e tres bapornan den territorio di e orkaan.

Servicio meteorologico a bisa cu centro di e orkaan ta situa na Port O'Connor na Texas. Mayor parti di e centro awor ta riba terra. Sur Louisiana a sufri di cyclonnan cu ta acompanya e orkaan. Dos di nan a pasa riba poblacionnan chiki, heridando tres persona y causando hopi danyo na palunan y daknan di cas. E orkaan a yega continente na e ora el a pasa e isla Matagorda.

Den otro partinan di costa di Texas y Louisianan te ainda nan ta sperando e orkaan ansiosamente.

E ciudad Galveston ta mitar bou di awa. Botonan cu tabata den biaha di e ciudad ey a keda completamente destrui. A pesar, ta henter costa di e dos estadonan tabata plama na restunan di boto y daknan di cas. Na Port Aransas na Texas bientu tabata supla cu velocidad di mas di 275 km pa ora.

Na Texas City hopi colebra peligroso, cu tabata den un pantano, ora cu awa a subi. Polis ta matando mas tantu posibel.

Gracia na e evacuacion cu nan a haci na tempu.

Cyclonnan cu ta bini huntu cu e orkaan a azota e territorio di Houston. Binti hende a keda herida. E danyo na plantashinan di catuna y arros ta calcula na cien millon dollar. 2000 bestia a hoga. Entre tantu nan ta anuncia cu parce forsa di e orkaan ta bahando.

Hopi heridos na Galveston

Edificio di husticia na Calveston, unda 1200 hende a busca refugio pa e orkaan „Carla", a ser azota pa un cyclon. Cincuenta te sesenta hende a keda herida door di glas di e bentananan. Segun e prome calculonan e cyclon a causa mas di dos cien millon dollar di danjo. Tambe dos persona a muri, esta un mucha na Louisiana y un homber na Houston, Texas, cu a trapa riba un kabel di electricidad cu a cai.

E orcan ta perdiendo forsa

E orkaan Carla ta cuminsa perde forsa poco poco asina e oficina meteorologico di Merca a anuncia E centr ta move awor den direccion di Austin, unda nan ta spera yobidanan fuerte. Refugiadonan di sureste di Texas y este di Louisiana a haya conseho pa no regresa na nan cas, pasobra na hopi luga no tin awa ni corriente mientras cu tambe riolering ta sera. Ademas tin e peliger di inundacion. Na Taylor Bayou, no hopi leu di Port Arthur, Texas un dique a quihra, mas o menos mil cas a queda bou di awa.



CONDE NEERLANDES A CASA CU PRINCESA ALEMAN — Den misa di Birstein na Hessen, a tuma luga e matrimonio dje conde neerlandes di 34 anja di edad cu ta conde Willem van Stolberg-Stolberg cu e princesa aleman di 20 anja Princesa Irina van Isenburg. Riba e portret aqui nos ta mira e pareja ora cu nan ta bandona misa. „Bieleman" ta camna dilanti.

Kwartsz a discuti bida di estudiante na Hulanda

„Tin hopi mama y tata na Aruba cu tin yiu ta studia na Hulanda, of cu ta pensa di manda nan yiunan aya pa studia. Loke nan kier sabi ta con nan yiunan ta pasa aya, of con nan lo bai pasa? Nan lo ta capaz pa wanta e clima, e atmosfera Europeano cu ta diferente for di nos? Con nan relacionnan social cu e Hulandesnan ta? Kiko ta e dificultadnan cu nan ta encontra aya?

Un reciente Ora di Lago a presenta L. C. Kwartsz, representante di Lago na Holanda, kende a discuti condicion di e hobennan Arubano cu ta studia na Holanda. Principalmente na e tempo aki cu studiantenan di Lago Aruba na schoolnan distante, ta importante pa reproduci e palabranan di Sr. Kwartsz.

„En general nos latinonan ta un poco sentimental. Nos ta gus a nos solo, nos musica latino, nos bida alegre. Na Europa hopi di e cosnan aki ta muy diferente. Por chemplo, e clima por ta masha desagradable. Pero mi mester bisa cu e hobennan ta acostumbra cu e clima masha liher. Una vez cu nan acostumbra cu ne, hasta nan ta gus te'le. E frio mucho vez ta stimula nan y ta yuda nan den nan estudio. Nunca mi a haya cu e clima frio di Holanda ta stroha Antillanonan asina hopi, fisicamente, cu nan tabata disgusta of mester a stop nan estudio. Al contrario, mi ta convenci cu e clima frio ava ta invigorante y ta heneficia nan costumbernan di estudio.

Hulandesnan hospitable

„Un dificultad nan tin. Hopi di nan tin dificultad pa adapta nan mes, pasobra nan ta asina tanto pega cu nan familianan, y hopi di nan ta haya falta di cas. Nos Latinonan no por yuda, t'asina nos ta. Semper nos ta sinti hopi falta di nos hendenan ora nos ta leuw for di cas. Mi no ta mira ningun otro manera di elimina e dificultad aki, sino door di uni cu e Holandesnan, bishita nan, y cerra amistad cu nan.

E hospitalidad di Holandesnan ta asina grandi cu en general mi no a mira ni e minimo dificultad den e direccion aki. Hopi vez e studiante na Holanda ta invita su companjeronan Arubano pa pasa vacantie na su cas cu ne. Den e forma aki no solamente nan ta bira amigo intimo, pero nan ta haya oportunidad pa mira lugarnan diferente for di unda nan a studia y traha henter anja.

„Mi mester menciona cu hopi vez mi a mira Antilianonan, specialmente Arubianonan, tene mucho atras for di nan colegaman na Holanda. Parce mi cu nan ta un poco tmido. Durante ora di recreacion na school nan ta para un banda, nan no ta papia of participa. Afortunadamente, e Holandesnan ta gusta Antilianonan; kere mi, t'asina.

Semper nan ta bai cerca e Antilianonan cu ta para nan sol na banda, y ta persuadi nan pa join nan, y pa hunga cualkier clase di sport cu nan. Ta pesey mi ta spera cu nos Antilianonan lo realiza cu e Holandesnan ta aprecia nan, y cu nan tambe lo aprecia e amistad. Naturalmente, premer cu nos bira carinjoso cu cualkier hende, nos mester mira kende e persona ta, y esey ta masha facil pa haci na Holanda.

„Un otro dificultad cu mi ta considera masha serio ta cu hopi di e studiantenan Antiliano tin mucho placa den nan saco. E cantidad di placa pa nan uso personal ta tremendo. No solamente tata y mama di e studiantenan ta manda placa, pero hopi vez e rumannan, omo y tantanan. Generalmente, e studiantenan Antiliano no sabi kiko nan mester haci cu tanto placa. Hopi di nan ta cumpra cos di loco of cos innecesario. Pero peor ainda, nan ta gasta nan placa soketemente cu diversionnan inferior. Hopi vez mi tabatin mester di yuda studiantenan sali for di den situacionnan desagradable. Pakiko e dificultad aki? Pa ningun otro motiho, sino pasobra e studiante tabatin mucho hopi placa na saco, y el no tabata sabi kico haci cu e placa.

Ta agradecido na Lago

„Mi ta agradecido na Lago cu nan a duna mi e oportunidad pa spierta mayornan y otro familianan pa no manda mucho placa pa e muchanan.

Mi por asegura e mayornan cu mucho honi placa, sin duda, lo resulta den fracaso di e muchanan. Kere mi, y mi tin algun axperiencia den e asunto aki, e studiante na Holanda tin mester di tene masha poco placa na saco. Awor, con hopi exactamente esaki mester ta, mi no por huzga pa cada uno. Esaki ta depende ariba edad di e studiante, cual school e ta atende, y si el ta biba na e school of no. Pero un vez mas, no ruina ho jiu door di mande'le mas placa cu el tin mester.

„Un cos mas. Con nan ta sinti nan aya? Generalmente studiantenan Antiliano ta feliz na Holanda. Despues di un corto periodo na Holanda, mi dos jiunan a bira acos'umbra cu e clima y e diferente atmosfera, nan a cerra amistad y tabata feliz. Nan tabata cumpli cu nan obligacionnan cu placer y entusiasmo, y mi ta convenci cu lo bai mescos cu cualkier otro Arubano.

„Tabatin algun fracaso pa motibo di estudionan cu tabata mas dificil cu a worde anticipa, of pa motibo cu e hobennan no a compor'ta manera mester ta, y de vez en cuando nos mester a manda studiantenan back Aruba.

Esakinan ta cosnan cu mester socede den bida, ta parce. Pero esey no ta motibo pa laga di manda nodiser mas tanto mucha pa studia aya. E casonan cu a experimenta bon resultado ta asina hopi, cu ta vale la pena pa manda ainda mas tanto mucha pa studia na Holanda.

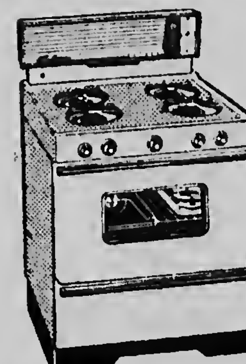
„Mi ta sinti cu ta mi deber pa spierta mayornan cu tin hopi studiantenan cu ta studia pa enfermeria of pa hacidor di school. Tin mester di mas studiantenan tecnico. Laga nan bira dokter, ingeniero, architecto y cosnan por estilo. Nan ta esnan cu awe of manian mester tuma e timon di Aruba den man. Mi ta spera cu e tempo lo vega mas pronto posible cu nos Antilianonan, nos Arubanonan, lo guia Aruba manera semper nos a bisa nos lo haci.

„Mi ta spera cu tantó gobierno como Lago lo sigui concede becanan di estudio y duna ayudo financiero na tur e Antilianonan cu ta desea di continua nan estudio na Holanda, un estudio avanza cu lo yuda Aruba y su progreso."

(Aruba Esso News)



Aki nos ta mira dos bista dje calamidad cu e pista di kabel na Chamonix, cu a causa morto na 6 hende. Ariba: Maneta tres stip pretu ta cologa tres cabina riba valle blancu, cu hendenan cu ta spera riba nan salbacion.
Abao: Na Charmonix centenares di muchanan ta vigila cu caranan ansioso pa nan no hera nada foi dje trabaonan di salbacion, y cu razon, pasobra tantu e salbadornan como esnan cu a ser salba a duna demonstracionnan di heroismo.



OTRO GANADOR DI RIFA „TE AWORO"

ORANJESTAD — Nos a ser informa cu e siguiente number ganador di e rifa semanal cu a ser organisa na bienestar di e cas pa muchanan „Te Aworo", e biaha aki a cai riba nr. 1227. E feliz ganador ta sr. Maxeem Rase di Cura Cabai nr. 120.

Puntra Polis

ORANJESTAD — Pa mos o menos diezun'or y mei dialuna merdia un tal Vrolijk hiba na Santa Martha nr. 15 a depene na warda di polis number di un auto. E number ta 5342. Esun cu a perde e number aki por pasa buskele na warda di polis.

Mas o menos tres'or dialuna merdia F. Maduro di Cayenastraat nr. 7 a informa polisnan cu el a perde dos yabi mara na otro. Esnan cu haya esaki sea asina bon di entreguele na warda.

ORANJESTAD — Ayera mainta tempran despues cu un dje hanconan local a caba di habri su portanan, a drenta un dama, y prome cu a bisa bon dia, a hanja desmayo y dal abao.

Ambulance a ser avisa pa un dje personalnan. Poco rato despues cu e persona a yega hospital el a muri. Pa ora cu nos ta hai prensa polisnan no a duna nos mas informacion.



Ex-minister di Gestapo arresta

DORTMUND 13 september. — Un fiscal na Dordtmund a declara cu nan a aresta e ex m'embro di Gestapo, e 47 anja Wilhelm Gilbricht, suspecha di e participa na matamentu di 265 presonero, bow di cual tabatin Hulandesnan riba un biernesantu di 1945 den un parque na Dortmund. Bow di e presineronan tabatin Frances, Belgo, Zu'dslaven Checo y Aleman.

INGINIERO RUSO ARRESTA

KARLSRUHE 13 september. — Un fiscal na Karlsruhe dr. Fisher, a declara cu e ingeniero ruso Pripolzev cu nan a aresta na agosto, tabatin listnan di fabr'canan di avion di Alemania West, cu ta traha un jet Mericano den licencia.

Hammarskjoeld a hanja invitacion di Adoela di Congo

NEW YORK 13 september. — Secretario general di Nacionnan Uni, Hammarskjoeld, a declara cu e lo sali di New York pa un bishita na Kongo. Aya e lo haci negociacionnan riba mas ayudo d: Nacionnan Uni.

E minister congoles, Adoela, a invite. Adoela declara cu e gobierno tambe ta uniname pa e invitacion.

Nan a hanja e listanan aki riba propnac di papel.

Pripolzev ta tuma parti di un mision di comercio Ruso na colon'a.

Nan a arreste bao di sospecho di spionaje.

Segun fisher e datonan cu Pripolzev tabatin ta di caracter general. E ruso a spiona fabricanan di avion y reactornan nuclear, segun e fiscal.



ALTA TENSION — Un bista dje Firato foi den e edificio nobo di Amsterdam Ray. Ta reina berdadera alta tension electronico den e espacio di exhibicion, cu lo abri su portanan diaviernes.

Situacion ta normalizando trobe na BRAZIL

BRASILIA 13 september. — President Goulart no kier biba den e residencia oficial di hefenan di estado na Brasilia, e palacio Alvorada, cu su arquitectura cu a haci Brasilia famoso den henter mundu. E ta prefera su finca cu ta situa 25 kilometer di Brasilia y cu nan a traha pe dia e tabata vice president ainda. Amigunan di Goulart a bisa cu e ta hanja e palacio inhumano. „E edificio aki, asina e mester a bisa," kizas ta bunita part: pafor pero ta inposibel dune un alma". E ta un muadu abstracto. E no ta nada."

Segun algun persona ma ta imposibel cu Goulart ta di opinion cu e solitario cu Quadros tabata sintie den e palacio por a haci un influencia riba dj:. Tambe den e palacio Panalto, unda e oficinanan di e president ta Goulart a cambia e interior. Entre otr oel a laga kita tur aparato di telex den e oficina, cu cual Quadros tabatin contacto durante 18 ora pa dia cu su min'sternaa.

Santiago Dantas

E minister di exterior di Brasil cu recien nan a nombra, Santiago Dantas, a declara, cu fieldad na Brasil sa di Brasil cu tur pais cu ta continua e lucha pa nan independencia economico y politico.

E minister a bisa, cu e basenan di e politica di exterior di Brasil lo keda un banda autodeterminacion di tur nacion y e princip'e di no intervencion.

Nombracion pa Galvao

Na Rio de Janeiro nan a anuncia oficialmente cu Ney Galvao a keda nombra como president di banco di Brasil.

Galvao cu ta hopi conoci na Rio Grande Do Sul no ta masha conoci na Brasilia.

Vianna a jega Rio di Janeiro

E actual minister Brazilenjo di guerra, mariscal Vianna, a laga e exminister di guerra y candidato pa presidencia di Brazil na e delaster eleccionnan, sali liber. Nan a sere den e fortaleza di Santa Cruz na cuminzamentu di e crisis politico na Brazil. El a llega e Rio de Janeiro cu avion for di Santa Cruz fin di e siman aki.

Palabranan di Adenauer na Herford

HERFORD 13 september. — Durante un reunion di campanya di eleccion na Herford, Adenauer a bisa cu Occident cu durante e proximo asamblea general di Nacionnan Uni probablemente lo trata pa hunja contacto cu Union Sovietica pa negosha.

E conferencia ministernan di exterior di Occidente cu probablemente ta cuminsa pronto, lo dura algun siman y despues di esey e negociacionnan cu Union Sovietica ta cuminsa.

Declaracion firma di „Vina del Mar"

VINA DEL MAR 13 september. — Presidentenan di Argentina y Chili a firma e declaracion di „Vina Del Mar" den palacio residencial, den cual nan a pone e posicion politico di tur dos pais frente e problemanan continental y mundial. Nan a firma tambe un acta relaciona cu problemanan cu e dos pais tin di enfrenta.

Comunicado comun di Nehru y Krushev

NIEUW DELHI 13 september. — Premier Nehroe di India y e premier di Rusia, Chroesjtsjef a bisa den un comunicado comun cu desafme general y completo bou di control estricto internacional ta e kestion mas importante cu mundu tin cu enfrenta actualmente.

Nan a duna e comunicado na fin di e bishita di Nehroe na Moskou.

Segun e comunicado Chroestsjef a part'cipa Nehroe cu Union Sovietica ta dispuesto pa negosha cu potencianan di occidente cu e intension pa pronto firma un trutado di paz cu Alemania.

Segun Chroestsjef Union Sovietica tabata obliga pa su propio defensa pa rianuda e pruebanan nuclear en bista d' e competencia apura di armamentu di occidente.

Comunicado serio di Balaguer na Sto. Domingo

CIUDAD TRUJILLO 13 september. — Pres'dent di Republica Dominicana Balaguer, a saka un comunicado, den cual tin para, cu si un miembro di polinacional usa violencia cu ciudadanonan of stroba nan di tene reunionnan ci relacion cu e eleccion ven'dero nan lo sakanan for di nan puestonan. Nan ta adverti tambe den e mes un comunicado cu nan lo castiga cindadanonan cu lo haci mal uso di e oportunidad pa proboca e pueblo pa haci actonan di violencia, guerra civil y sabotaje.

Irregularidadnan na Monrovia

MONROVIA 13 september. — Despues di un yamamentu pa huelga tabatin na Monrovia irregularidadnan. Polis y servicio di orden di ehercito mester a bringa contra huelgistanan cu tabata marcha den direccion di palacio den diferente grupo. Nan a pluma e huelgistanan. Nan a herida cuater obrero y nan a bai cu diesdos warda. Pronte cu esey e huelgistanan a bati esnan cu kier a traha y nan a kibra bentana di tiendanan.



MILLIONARIA — Senjora Violet Butler, un ama di cas Londones, a gana un voetbalpool inglés di un suma fabuloso di mas di 965.000 florin, riscando solamente un stuiver. No ta stranjo anto cu ambos yiunan muhe di dje awe ta recorda e dia aqui festivalmente. Tambe Sra. Butler ta mira porvenir cu un bista deseoso.

Registracion di explosionnan na Argelia

ARGEL 13 septeber. — Den e periodo di 7 di mei te fin di agosto tabatin 1.311 explosion na Argelia. Luna pasa nan a registra 441 explosion, di cual en total 9 hende a muri y nobenta herida.

Adenauer den campanja di eleccion na Midden

MINDEN 13 september. — E canciller di Alemania Occidental, Adenauer, a bisa nn un r union di eleccion na Midden, cu Occidente ta preparando pa negocia cu Union Sovietica. E rusonan lo no hanja partnernan debil pa combersa cu ne. Occidente mester ta fuerte. Un atake foi Oriente solamente por ser rechaza cu armanan nuclear „y nos kier pa nos trupanan tin den e linianan delantero mesun armanan cu otro".

Ademas Adenauer a bisa cu for di e discurso cu Chroestjef a tene nn Stalingrad, ta resulta cu e tin un bunita oportunidad pa gana e eleccionnan di diadomingo awor na Alemania. „ el a bisa cu mi no ta revanchista of militarista y tambe cu mi ta dispuesto pa negocia", asina Adenauer a bisa.

Nota na embahadornan di occidente na Bonn

BERLIN 13 september. — E embahador di Union Sovietica na Oost-Berlijn a entrega e tres embahadornan di Occidente na Bonn tres nota cu mesun contenido, den cual nan ta protesta contra violacion di e acuerdo di cuater pais. Den e nota nan ta bisa cu e notanan di protest di e potencianan di Occidente ta un intento pa intremete den asuntunan interior di Alemania Oriental.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 9 —

„Larga e mes yuda su curpa!" senjora Heller n bisa. Noah no a custumbra ainda cu e kruknan i pesei e no por a camna liher cu nan. Poco poco el a bira den direccion di senjora Heller, pero prome cu e por a responde, esaki a cuminza grita cu un stem haltu. „Marmorek! Lo bo tende e nomber ei cu frecuencia. I tur hende lo tende."

Debbie a lamta para, aunke cu ainda e tabata un poco turba, pero toch e tabata un poco curioso.

„Ta kico bo kier meen al fin?" Pero senjora Heller a hiza su schoudernan, manera cu e kier meen cu el a bisa hopi caba. „Ta mi asunto kizas? Pa kico lo mi preocupa mi?" E meseos cu Baumer stock el a cera Debbie afor, drei rond i drenta den su cas. Noah Mendoza a hari obliga. „Ta kico ta falta esei?"

El a yena e botter di Debbie for di su hember.

„Ay, Noah, mi ta hanja masha carinjoso di bo! Ta kico falta e muher blew ei, bo ta kere?"

Noah a halza su schoudernan. „Pa tur hende e tin un palabra desagradabel, principalmente pa mucha muhernan bunita. Hasta hendenan cu apenas conoce, ta pretende cu e ta e muher di mas desagradabel di Jeruzalem, pero te ora cu bo sinja conoce bon, bo ta yega na e conclusion cu ningun palabra ta exesivo."

Debbie tabata sintie alivia ora cu el a tende Noah papia asina, pero toch e no por a kita e miedo cu tabata aumenta. E tabata sintie malu.

El a bai larga Noah i a tuma e direccion pa su cas. E no tabata camna ni duru, ni poco poco, e tabata cu mes prudencia cu anjanan pasa el a camna den Josefstadter Strasze, den speranza, cu ningun hende no mire, mientras e tabata primi botter di awa contra su curpa. Ay, si e tabata riska camna duru! E tabatin masha gana di camna duru, aunque cu su rudia tabata haci dolor, i aunque e tabata sa cu ainda su palma di man tabata sangru, i aunque cu e draimentu di su stoma tabata worde ocasiona pa hamber, pero toch el a keda camna poco poco i cu prudencia. E mester a contene su mes, pasobra pa ki motibo lo e camna duru. Nada mas cu imaginacion. E no mester bira nervioso.

E edificio tabata bashi. Elsa no tabata na cas ainda, probablemente e tabata core tras di cuminda. E no tabatin ningun idea, na unda Tani por ta. E tabatin mester di tempo pa e pensa. Ta kico Baumerstock tabata kier meen? I senjora Heller? Un hende a bisa algo di dje. Nan no tabata sa nada. El a trata di imagine kico esaki por tabata. Na mas haltura tras di nan cas tabatin un terras chikitu i den hoeki di esaki tabatin solamente un palu cu tur ora bai tabata berde. Esaki tabata su hoeki, su hoeki mas segur.

Ainda su stoel di sosiego tabata cinan, i ensi dos luna el a lubida riba dje. El a camna bai na e lugar den frescu bao di e palu. No mas cu tres meter for di e stoel tabatin un granaat, cu no tabata explosivo, pero cu tabata mucho pisar pa e sake. El a corda riba e d'a cu Vic a cende esaki su boca.

Lo e sosega un momento prome cu e bai hospital. Lo tabata mas dushi si e por a sosega un poco mas, tabata di prome biaha for di un luna pasa cu el a hanja e ocasion pa e goza di solo un tiki. Pero e tabata sa, cu e no por a vacila mucho, pasobra na Hadassah nan tabatin mester di tur yudanza.

Tres anja pasa, dia cu nan a caba di yega Jeruzalem, i dia cu e palu tabata chikitu ainda, tambe semper el a sinta aki i a mira con David tabata hunga, prome su so, i despues cu e muchanan di e bieinjanan.

A pasa hopi tempu prome cu David sinti'e trankil! Cu masha prudencia nan a sinje bon con e mester bai cu e muchanan! Debbie no a realisa nunca, cuanta miedo e tabatin — i no tabata facil pa hanja sa e motibonan, pasobra sempre el a haci su best di protege dia cu e tabata chikitu contra piedra i flechanan, cu e otro muchanan tabata hunga cu ne.

Bao di e palu aki el a mira con el a sinja hanja animo. Aki no solamente el a sinja conoce su prome amigonan, sino tambe su prome peleanan. Aki nan el a cuminza ta carge den su braza i canta su cantica favorita, e cantica cu e tabata gusta tantu, pasobra e mes por a yena un gran parti di e palabranan.

E cantica tabata un cantica di mucha, cu semper el a corda bon i cu nan tabata canta cu un wijs ordinario, cu cada biaha tabata otro, pasobra Debbie tabata tur cos menos un cantante di fama of un compositora.

El a cera su wowonan i a lenn atras. E sombra di e palu a alegre un tiki: Tabata casi tres anja pasa cu el a canta e cantica aki pa ultimo biaha pa David. Ta con e tabata atrobe?

„Riba un dia, si riba un dia nos ta bai haci un biaha......... grandi" David tabata gusta di yena su palabranan cu impresion —" un biaha grandi, masha, masha lenw, te ora cu nos......... porfin yega cas. Yega cas! David i mammie i pappie ta bai huntu riba un barco grandi, grandi......... i na cas ta e lugar, caminda ta......... cayente, pasobra henter solo ta kima i tur hende ta terriblemente...... feliz. Pasobra tur hende...... ta amigo. I David ta hanja hopi amigo i David ta bai na un school...... granui. I aya nan e muchanan por hunga i conta cuenta i canta cantica...... i bai landa i core cabai i tur e maestronan lo stima e muchanan hopi...... principalmente David. I ora cu David bira grandi, e por bira ministro of rey of...... bombero of solda of polis cu asina un pistool grandi. Pasobra es ora ei. David...... lo ta na cas...... cerca su amigonan. I...... awor nos a yega cas!"

Si, tur tabata di balor, e barco dushi, e mal di barica teribel, e mal caminda i te den profundidad di su memoria, e dianan na Roma, e miedo pa descubrimento, si Victor tambe, i kizas e mes. E anochinan stranjo, di martirio ora cu Vic tabatin warda, i e......

E no tabata sinti culpa of remordimiento pa e mes of Vic, of hasta Angelo. Miedo of orgullo por tabata e motibo cu un persona tabata comporte sin tene cuenta cu honor, balor i hasta berguenza. Tabatin personanan cu ta haci simplemente loke nan mester a haci. E tabatin algun relacion cu prostitucion el a pensa irita. Asina cu bo ocupa bo cu e arte di keda na bida, tatsoen i moralidad no tabata pone ningun peso den e balance. Esaki tabata solamente pa cosnan cu tabata mantene bo lucha. E cambio aki a bini asina diripiente, sin ningun aviso.

E tabata imagine cu kizas tabata existi cosnan peor cu Petah Tiqva: E punto di bista aki por haci bo un optimista of pesimista, esaki tabata depende di cual banda bo mir ae caso.

Den diferente punto di bista tabata dificil i hasta doloroso, di recorda, si tabata den e anjanan na Lindenhaus, of dia cu e tabata na Vienna, na unda un nubia scur a pasa riba su felicidad. Kizas tabata na Praag, of e periode na Roma of e delaster cuater lunanan na Jeruzalem. Tur recuerdo tabata doloroso na su mes manera. E tabatin un sentimento di alivio awor cu e tabaja aki... basta cu e por a hanja ora di sosiego i paz pa e goza di e alivio aki.

Importante encuentro RCA Dakota awe nochi

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Un partida sumamente impartante pa e posicion final di e campeanata haofdklasse 1961 ta esun awe nochi entre e ancenanan R.C.A. y Dakota. E dakatenjanan cu pa di pramer biaha desde cu nan a drenta hoofdklasse varias anja pasa ta mustrando di ta fuerte candidata pa bira campeon, mester di apenas un punto di e dosnan cu nan par logra pa titula.

Es decir pues cu un empate lo ta basta pa nan. E ventaha cu nan tin actualmente riba Estrella cu ta den e segundo luga ta di cuatro punto y hanjando uno so mas, nan lo keda for di alcance di tur esunnan cu ainda tin un tiki speranza campeonil. RCA cu ocho punto ta den puesto number tres, pero faltando ainda tres wega, incluyendo esun di awe, pa completa nan programa. Obteniendo tres triunfo y si Estrella tambe logra gana Dakota, anto lo por surgi empate den e premer puesto. Pero manera ya nos a menciona, Dakota mester di apenas un empate pa keda for di alcance di su mas cercano perseguidornan. Aruba Jrs. cu ta den e tercer puesto hunto cu RCA awor aki, ya ta descarta pa e titulo di campeon despues di su derrota di 6-2 contra Estrella s'man pasa.

Ademas di Dakota ta dos a keda cu ainda poco chens, esta RCA y Estrella.

Den e promer rond Dakota a gana RCA cu anotacion di dos gol pa cero, ambos anotacion produci door di Dudu Adonis. Cu esaki den mente y tambe pensando ariba e situacion di e equipo di Socotoro, Dakota sigur lo subi tereno yen di confianza di un triunfo cu ta mantene nan invicto. Manera ta conoci RCA tin tres hungador cu tin un suspension temporal como consecuencia di e incidente despues di e ultimo wega di e campeonato antilliano. Oncena di RCA pues lo ta debili a. Pero ya nos a presencia com un equipo cu falta tres hungador regular, teniendo na cuenta e partido di RCA contra Estrella ultimo, por reacciona y duna bataya fortisimo, especialmente como cu nan sabi cu nan falta bon hungador.

Di algu nos ta sigur awe nochi, esta cu lo bira un partido interesantisimo den cual RCA lo ba'aya pa keda cu su chensnan di ripiti conquista di e titulo maixmo pa di tanto biaha, mientras cu Los Amarillos lo ke sigura e titulo mas prome pos'bel.

Loke nos ta spera cu tambe e partido lo keda, ta sportief. Ambos equipo lo mester realisa cu aplikando huga daman peligroso ta danja nan propio wega y hopi importante tambe nan nomber. E publico, cu indudablemente lo bai den numero grandi, no ta paga unicamente pa mira un bon gana dor sino tambe un bon perdedor.

Diasabra p.p. agente local di cerbez Amstel a duna un demostracion cu e Bar-Mobil di Amstel den e Super Market di Niki Habibe Jr. Cu e gesto aki a ser aprecia, nos por mira riba e portret aki. Diferente dje cllentenan por a convence nan di e ventaha di e Bar-Mobil y por a saborea e calidad di e cerbez. Nos por mira con e amanan di cas cu nan garoshinan yen di comestibles ta pose un rato na e oasis. Segun senjor O. Posner a informa nos, probablemente diasabra awor tin un otro demostracion na e Super Market di Niki Habibe Jr. cu Malta di Amstel.

Declaracion di Suecia cerca N.U.

NEW YORK 13 september. — E delegacion di Suesia cerca Nacionnan Uni den New York a duna un declaracion di minister di exterior, Unden, den cual nan ta bisa cu explosionnan nuclear di rusonan den territorio di Noordpool ta trece „peligernan concreto" pa Suesia.

Frondizi a jega Chili

SANTIAGO 13 september. — Diasabra president Frondizi di Argentina a llega Chili pa negosha cu e president Chileno, Rodriguez. E negoshacionnan lo dura tres dia.

Mr. Stikker a bai bishita Canada

OTTAWA 13 september. — Mr. D.U. Stikker, secretario general di NAVO, a llega Ottawa pa e haci su promer bishita oficial na Canada. E lo cambia idea cu premier Diefenbaker cu minister di exterior Green y cu otro miembronan di e gabinete. Su bishita lo dura dos dia. Mr. Stikker a bini di Merca, na unda el a delibera cu e miembronan di e gabin te mericano y oficialnan supremo di e comando supremo di NAVO den e territorio di Atlantico na Washington y Norfolk.

Cumpleanjos

Dia 7 di september a cumpli anja Sra. Regina Werleman. Felicitacion ta bini pa parti di su estimado esposo Juan, su jiunan Juan, Modesta, Placida, Maxima, Carlito, Enrique, Jacinto, Pablo, Esteban, Bruno, Emeraldo, Rey, suegro Seledon'o, Ben, Beto, suegra Lucila, Felepina, Candida, Angela, Sofia 11 nietonan, 5 nieta y di parti di Dorotrea y Swinda, ruman Antonio, Sita, Ana y especialmente di miembronan di ASU Sport Boys Aruba.

Dia 10 di september a cumpli anja e gentil caballero Emeraldo Nicolaas Werleman. Hopi felicitacion ta bini pa parti di su tata Juan, mama Regina, rumannan Modesta, Placida, Carlito, Enrique, Jacinto, Pablo, Esteban, Bruno, Juan, Rey, swanan Beto, Ben, Celedon'o, cunjanan Lucila, Felepina, Candida, Angela, Sofia, 11 subrinonan, 6 subrinanan, tambe di su amigonan Buchi, Lee, Aleandro van der Biezen, Vicente Werleman, Marcial, Candi, Chenchen, Rosimbo, Melvin, Fanfa, Angel, Clemente y tambe di dos amiga especial y di tur miembronan di ASU Sport Boys Aruba.

Awe a cumpli 53 anja di edad Sr. Roman Irausquin. Felicitacion ta bini pa parti di su esposa Petra, Jiunan Hipolito, Catarina, Jacobo, suegra Rosa y especialmente di su dos nietonan Reuy y Junior Irausquin y demas familia Irausquin.

Ayera dia 12 di september a cumpli anja Sr. Leoncio Geerman y e ta ricibi felicitacion pa parti di su esposa Agatha, jiunan Laurencia, Serapio, Romana, Sofia, Angela, Reina, tur su rumannan di su mama Carmelita, su suegro Joaquin, suegra Alexia, su nieta Sylvia y demas familia Geerman y Croes.

A cumpli 1 anja di edad Elogio Amado Werleman. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Pina, tata Marco, rumannan Rosa de Lima, Felio Vicente, Flora, Lucia, Wilfrida, Maria, Eleuterio, welanan Chela y Eugenia, welonan Cleto y Chico, su tantanan Berta, Sara, Meme, Mario, Coleta, Trinita, omonan Jordano Leandro y Tomas Aquino Werleman, tambe pa parti di su pepe Abelina, omo Felia Dirksz.

Hopi felicitacion ta bay awe pa Sr. Sergio Jacinto Peña. Felicitacion ta bini pa parti di su senjora Irena, su mama tur su rumannan, su subrinanan, cunja Louis Monsantos, su cemer y compernan y especialmente di su amigo Leo Lampe na Corsow, tambe di Sussy Piña y Personeel di Arends Laundry.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion sualto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 13 di september
DE VEER: 8.30'or „The case against Brooklyn", 18 j.
RIALTO: 8.00'ur „Invisible invaders", A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „The Goddess", 18 j.
AURORA: 7.30'or „The Pusher", 18 j.
SAVANETA: 7.30'or „The revenge of Frankenstein", 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 88 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark, Roodweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1232
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5000

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 9.00; Canada 9.00; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 0.00; Martinique 15.30; Mexico 9.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Puerto Rico 15.30 Rep. Dominicana 15.30; Caracas enz. 15.30 Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 13 di september

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreoa
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.20 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su rovela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 13 di september

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

VOZ DI ARUBA

Diarazon 13 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofreca „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticionan di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Cetaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tieu Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 West Indian program by the British W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

Organizacion di Caribe a termina su trabao na San Juan

SAN JUAN 13 september. — E conferencia di e organisacion di Caribe cu siman pasa representantenan Hulandes, Ingles, Mericano y Frances a funda, a caba cu su trabaonan na San Juan Puerto Rico. Nan a acepta un plan pa desarollo economico, social y cultural di territorio di Caribe. E observador Mericano, dr. Arturo Morales Carrion, a duna un explicacion di e manera cu nan por coordina ehecusion di e plan aki cu e programa „alianza pa adenato", cu nan a aproba na e conferencia di Punta del Este.

Welga na 129 fabrica di General Motors

DETROIT 13 september. — Nan a cuminsa welga na 129 fabrica di General Motors. Esaki a pesar di e acuerdo di siman pasa entre e compania y e federacion di obrero nan den industria di auto, tocante C.A.O. nobo. Pero negociantenan no a logra acuerdo den otro puntonan di e contracto colectivo. E federacion ta representa 325.000 di e 129 fabricanan di General Motors.

Organizador dje atentado riba De Gaulle ta conoci

PARIS 13 september. — E organisador di e atentado di diabierne contra general De Gaulle ta un bendedo di aseguro cu e nomber Henri Manoury e homber ta fugitivo. Probablemente e no por a sali di Francia.

Martial de Villemandy, un ex locutor di radio, cu diabierne a primi e konopi cu mester a laga e bom traha, a menciona e nomber di e organisador den un interogacion.

Carta di felicitacion di Krushev na De Gaulle

MOSKOU 13 september. — Premier Chroestjef a manda un telegram na president De Gaulle den cual e ta felicite cu e a sali ileso di e atentado.

Suspension di reunion di desarme entre Merca y Rusia

NEW YORK 13 september. — Nan a suspende e negociacionnan di desarme di Merca y Rusia cu mester a sigi awe riba peticion di e rusonan. Nan a dispone nan por lo pronto na 13 di september pero portavoznan ta bisa, cu no ta sigur cu nan lo tene nan.

Peticion di John Diefenbaker na N.U.

OTTAWA 13 september. — E premier Canadiense, John Diefenbaker, a haci un peticion na Nacionnan Uni den consideracion.

E atentadonan na Argel a causa morto di 6 europeano

ARGEL 13 september. — Na e seis atentadonan na Argel den cual nan a usa revolver y mitrailleur nan a mata seis európeo y dos mahometano. E explosion di e mes un cantidad di bomnan a ocasiona un danjo notable.

Dorticos masha bon ricibi na Moskou

MOSKOU 13 september. — President Dorticos di Cuba a llega na Moskou cu avion pa un bishita oficial na Union Sovietica.

CISCO KID

1. „Ora cu mi hendenan hayabo....nan ta...." „Ata bo hendenan ta bini, weita". 2. Avanzando keto, mientras cu e pistoleronan di Recio a combati esnan di Rang, e vaqueronan ta haci nan redada.... „Ban mira tur camna pa carcel".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo no ta parce un americana, mucha muher, m'a vega di conocé poco americano, pero abo ta parce mas hende di aki banda...." „Mi ta di tur dos, m'a nacé akinan, pero dia cu e japonesnan a ocupa e lugar aki...." 2. „Mi tatanan a bai cumi na Hawaii, despues cu guerra a caba, mi tatanan a bolbe akinan, y m'a keda studia ayanan." .....y asina mi mes a bira ciudadana di estados unidos, awor mi a regresa atrobe na mi isla natal". 3. .....no solamente como enfermera, sino como un jiu cu a perde su tata, nunca e no a skirbimi, e jama Nam Syn".



DICK TRACY

1. „Dunami e tas ey". „????" 2. „Tin $ 100.000.— aden, y e no kier dunami e tas". 3. Segun cu e truck ta corre duro pasa door diun tunnel, e pushi no kier duncle e tas, solamente ariba comando di su entrenador. 4. Pero su entrenador ta herida, kizas mortalmente, door di e tiramento, e mester a worde transporta na hospital.



RIP KIRBY

1. „Esaki ta e ayuntamento, laga nos bai bishita e alcalde, Desmond." „Asina lo mi descansa mi pianan, Sr.". 2. „E alcalde Brady lo bini unbez". 3. „Boso pasa numa senjores, nos tabata sperando bosonan."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Buck.... bo no.... a pone fungos den e mexcla?" „No Carroll, direpente mi a haya un poco miedo di esaki." 2. „Tambe mi tabata tin pena di destrui palonan, maske cu nan pagami bon." 3. „Nada ni sikiera m'a destrui e palonan..... nada...." „Esaki ta e momento critico.... di cualkier modo."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Nos tin di weita Vassily bringa, ta pesey el a manda nos kaarchi." „Y ami cu no por weita sanger." 2. „Nan lo haci Vassily algun danjo?" „Esei ta depende". 3. „Depende?" „Si.... si e sa bringa, esei nos lo haya sa pronto."



PEPITA

1. „Ta e hendedo di skeiro." „Un tin ningun hende akinan." 2. „Si no tin ningun hende ta kende ta papiando anto?" 3. „Un fantasma esaki ta un cas embruja." 4. „Mi conocé e tipo ei, el a bisami cu biaha pasa tabata un cacho kende tabata papia."





ARIES
21 Maart — 18 April



E paar di dianan cu ta sigi lo forma e mehor parti di es luna aki.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Awe bo mester conta cu bo salud i vitalidad. No comete error den bo trabao.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



E influencia incomun cu ta combina imaginacion i sentido practico lo continua huntu.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Asuntonan di cas lo exigi hopi di bo atencion awe.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Paga gran atencion na e situacion di awendia i contactonan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Te ainda ta di importancia di ser prudente tocante loque bo ta bisa of skirbi.

LIBRA
24 September — 23 October



Awe ta un dia favorabel pa bo tuma initiativo.

SCORPIO
24 October — 22 November



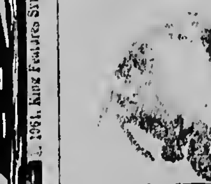
Si bo traha duru lo bo caba cu bo programa i obtene un sentimento di stabilidad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Es mainta aki mas facil nan por kita bo tinu. Tene cuenta cu cuestion.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Awe bo mester haci influencia stabilisa en relacion cu amigo-

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe bo plannan lo pasa den un cambio i nan lo haci un yamada sorprenden riba bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Acepta circumstancianan, cu por ta favorabel pa bo.

Cyclon a pasa na Formosa

HONGKONG 13 september.

Un cyclon a pasa na Formosa. Segun polis tin 17 morto, shete persona perdi y 27 herida. Practicamente tur comunicasionnan cu e isla ta kibra. E bientunan cu tin un velocidad di mas di 160 kilometer pa ora, awor ta bai den direccion di e ciudad Chines Xoestjow (mei millon habitantes).

Trupanan ta yegando Koeweit

KOEWEIT 12 september. —

Un contingente di Saoedi Arabia di e forzanan di trupa di e liga Arabe, cu lo reemplasa e trupanan Britanico na Koeweit a jega. Lo sigi trupanan Soedanes, di Jordania y di e republica Arabe Uni.

Zurin a acusa colonialistanan Belgo

NEW YORK 13 september. —

Den un carta na president di asamblea general di Nacionnan Uni e delegado permanente di Union Sovietico na Nacionnan Uni, Zorin, a acusa e colonialistanan Belgo cu nan ta haci tur loke nan por pa stroba cu poblacion di Roeanda Oeroendi ta expresa su voluntad den e proximo eleccionnan.

E representante Ruso ta exigi, cu asamblea general urgente worde pone na altura di e situacion na Roeanda Oeroendi.

Demonstracion na Brussel

BRUSSEL 12 september. —

Nan a demostra na Brussel contra e trahamentu di base Aleman militar na Belgica. Segun calculo 2.000 persona a tuma parti na e demostracionnan. Dilanti den e fila cu tabata pasa den e centro di Brussel tabatin dos prisonero politico di tempu di occupacion den nan panja di prison y nan tabatin borchinan cu e botanan militar Aleman riba dje y bow di esei e lema: „Esaki nunca mas".

Tin posible movimientonan contra De Gaulle na Francia

PARIJS 13 september. —

Corantnan Frances ta anuncia cu e movimientu secreto diabierne cu ta bini lo a haci un esfuerzo pa hanja poder na Francia si e atentado contra president De Gaulle a logra. E corant conservativo „Le Figaro" cu polis tin diferent indicacion pa esey.

Nan a hanja esakinan den documento di e tesorero di e movimiento.

Un acuerdo nobo entre Merca y Panama

PANAMA 13 september. —

President Roberto Chari, dialuna a anuncia, cu su gobierno ta lucha pa un acuerdo nobo cu Merca tocante canal di Panama.

Nacionalistanan di Panama a critica e acuerdo actual cu nan a firma for di anya 1903. Segun e acuerdo aki Merca tin un derecho eterno pa huur e zona, cu ta ochenta kilometer largu y diesseis anchu. Nan ta paga pa esaki annualmente dos millon dollar. Dos anya pasa militarnan di Merca a usa gas cu ta pone hende yora pa corre cu nacionalistanan di Panama, cu kier a pone bandera Panamenjo den e zona.

Entierro dje Cubano di 17 anja

HAVANA 13 september. —

Mas o menos seis mil hende a asisti na entierro di e cubano di 17 anja cu a muri durante irregularidadnan na un precesion religioso. E corant di gobierno „Revolucion" a skirbi cu e mucha a muri door di balanan cu a sali for di un misa den Havana bieu.

Movimiento di Wagner ta causando furor

NEW YORK 12 september. —

Robert Wagner a logra un victoria na e eleccionnan durante e prome eleccionnan pa alcalde di New York. E victoria aki a trece un revolucion politica den e ciudad cu lo por tin consecuencianan nacional. E simpatisadornan di Wagner cu ya a sinta dos periodo caba como alcalde, ta „rebeldenan" di partido democratico. Nan tabata acusa e lidernan local di New York cu nan kier pone New York bou di nan dictadura. Nan tin como lema „duna pueblo Neyorquino su New York back."

Wagner y su simpatisador kier caba cu a oligarcia local. Nan tin apoyo di ex-president Truman, senjora Roosevelt y Adlai Stevenson. Ademas diferent lidernan diplomatico a bisa di ta apoya e movimiento di Wagner.

SCHIJNWERPER NOBO NA BERLIJN

BERLIJN 12 september. —

Dos schijnwerper masha grandi mes a polis di Berlijn a ciega pilotonan di dos aparato di Pan-American World Airways cu tabata pa baha na Berlijn.

E aparatonan a baha sin desgracia. E dos schijnwerpernan a keda cende despues cu aeroplanonan a baha.



PRESIDENT SOEKARNO NA BELGRADO — President Soekarno, un dje participantenan n'e conferencia di „paisnan neutralista" cual conferencia a tuma luga na Belgrado, a yega ultimamente riba aerodromo di capital di Jugoslavia. Aya President Tito tabata presente pa jama su colega di Indonesia un cordial bonbini.